

EA320**Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 2 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 3 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 4 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 5 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 6 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 7 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 8 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 9 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 10 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 11 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 12 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 13 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 14 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 15 𐎏 𐎏 𐎏
 16 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏

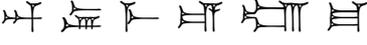
Verso

- 17 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 18 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 19 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 20 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 21 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 22 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 23 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 24 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
 25 𐎏 𐎏 𐎏
-

EA320

Yidya, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

Recto

- 1 
 a- na m LUGAL EN- ia
 ana ^mšarri bēli-ja
Al re, mio signore,
- 2 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,
- 3 
 d UTU ša iš- tu
^dŠamši ša ištu
dio Sole che è da
- 4 
 AN sa- me- e um- ma
 samê umma
il cielo; messaggio
- 5 
 m Yi- id- ia LU₂
^mYidya amēli
di Yidya, principe
- 6 
 ša URU Aš- qa- lu- na- KI
 ša āli Ašqalūna^{KI}
della città di Ashkelon,
- 7 
 IR₃- ka₄ ep- ri ša
 ardi-ka epri ša
tuo servo, polvere de
- 8 
 UZU. GIR₃. MEŠ- ka₄ LU₂
^{UZU}šēpī-ka^{LU₂}
i tuoi piedi,
- 9 
 kar₃- tap- pi₂ ša ANŠE. KUR. RA- ka₄

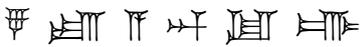
kartappi ša sīsī-ka
stalliere del tuo cavallo:

10 

a- na UZU. GIR₃. MEŠ LUGAL
 ana ^{UZU}šēpī šarri
 «Ai piedi del re,

11 

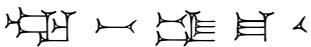
be- li₂- ia 7- šu u
 bēli-ja sebī-šu u
mio signore, sette volte e

12 

7- ta- a- an lu- u₂
 šibitān lū
sette volte veramente

13 

iš- ta- ḥa- ḥi- in
 ištaḥaḥin
mi sono prostrato,

14 

ka- bat- tum- ma u
 kabattum-ma u
sullo stomaco e

15 

še- ru- ma
 šērum-ma
sulla schiena.

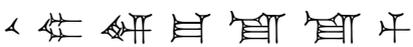
16 

a- nu- ma a- na- ša- ru
 anūma anaššaru
Ora, io sto proteggendo

Verso

17 

a- šar LUGAL ša it- ti- ia
 ašar šarri ša itti-ja
il luogo del re che è sotto la mia responsabilità.

18 

u mi- im- ma ša ša- par₂
 u mimma ša šapar

E (riguardo a) ogni cosa che ha scritto

19

LUGAL EN- ia a- na ia- ši

šarri bēli-ja ana jāši

il re, mio signore, a me,

20

iš- te₉- mu- uš- šu

ištemû-šu

vi sto ubbidendo

ištemû : imperfetto Gt

21

ma- gal ma- gal

magal magal

molto diligentemente.

22

mi- ia- mi₃ LU₂ kal- bu

mija-mi^{LU2}kalbu

Chi (mai) è il cane

23

u la- a yi- iš- mu

u lā yišmû

che non ubbidirebbe

24

a- na a- wa- te LUGAL EN- šu

ana awāte šarri bēli-ja

alle parole del re, suo signore,

25

DUMU d UTU

mār^dŠamši

figlio del dio Sole?».

EA320

Yidia, principe di Ashkelon, al re d'Egitto

(1-15) Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo; messaggio di Yidia, principe della città di Ashkelon, tuo servo, polvere dei tuoi piedi, stalliere del tuo cavallo: «Ai piedi del re, mio signore, sette volte e sette volte veramente mi sono prostrato, sullo stomaco e sulla schiena.

(16-21) Ora, io sto proteggendo il luogo del re che è sotto la mia responsabilità. E (riguardo a) ogni cosa che mi ha scritto il re, mio signore, vi sto ubbidendo molto diligentemente.

(22-25) Chi (mai) è il cane che non ubbidirebbe alle parole del re, suo signore, figlio del dio Sole?».